

THIRD SESSION,  
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,  
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 29

PROJET DE LOI 29

AN ACT TO AMEND THE ACCESS TO  
INFORMATION AND PROTECTION OF  
PRIVACY ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ACCÈS À  
L'INFORMATION ET LA PROTECTION  
DE LA VIE PRIVÉE

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction

## Summary

This Bill amends the *Access to Information and Protection of Privacy Act* to

- provide for the application of the Act to municipalities that are designated in regulations;
- clarify the types of records that are exempted from disclosure because the records would reveal confidences of the Executive Council or the Financial Management Board and provide for a similar exemption for records of municipalities;
- allow for a compelling public interest to override particular statutory grounds for exemption from disclosure;
- clarify time lines throughout the Act so that they are calculated using business days;
- set out a process for the Information and Privacy Commissioner to consider requests from heads of public bodies to extend time limits for responding to requests for access;
- address documents relating to human resources matters including employee evaluation documents and workplace investigation documents;
- clarify exemptions relating to business interests;
- permit disclosure of information for delivery of a common or integrated program or service;
- update the general powers of the Information and Privacy Commissioner;
- provide for a review of the Act every seven years; and
- make other adjustments to the Act to improve the language to enhance clarity.

## Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* afin de :

- prévoir l'application de la loi aux municipalités désignées par règlement;
- préciser les sortes de documents qui font l'objet d'une exemption à la divulgation du fait qu'ils révéleraient des renseignements confidentiels du Conseil exécutif ou du Conseil de gestion financière et prévoir une exemption semblable pour les documents des municipalités;
- permettre la primauté de l'intérêt public sur certains motifs d'exemption à la divulgation prévus par la loi;
- ajuster les délais prévus afin qu'ils soient calculés en jours ouvrables;
- prévoir un processus permettant au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée d'examiner les demandes des responsables d'organismes publics visant la prorogation de délais pour répondre aux demandes d'accès;
- traiter des documents relatifs aux ressources humaines, notamment les documents d'évaluations d'employés et les documents d'enquêtes en milieu de travail;
- préciser les exemptions relatives aux intérêts commerciaux;
- permettre la divulgation de renseignements pour l'exécution de programmes ou de services communs ou intégrés;
- mettre à jour les pouvoirs généraux du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée;
- prévoir la révision de la loi tous les sept ans;
- apporter d'autres ajustements afin d'améliorer la clarté et la lisibilité de la loi.

AN ACT TO AMEND THE ACCESS TO INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

**1. The *Access to Information and Protection of Privacy Act* is amended by this Act.**

**1. La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par la présente loi.**

**2. (1) Section 2 is amended by this section.**

**2. (1) L'article 2 est modifié par le présent article.**

**(2) The definition "head" is amended by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

**(2) La définition de «responsable» est modifiée par abrogation de l'alinéa b) et par substitution de ce qui suit :**

(b) in relation to a municipality that is a public body for the purposes of this Act or any other public body, the person designated in the regulations as the head of the public body;

b) dans le cas d'une municipalité qui est un organisme public aux fins de la présente loi ou de tout autre organisme public, la personne désignée dans les règlements en qualité de responsable de l'organisme.

**(3) The definition "public body" is amended by**

**(3) La définition de «organisme public» est modifiée par :**

- (a) striking out "or" at the end of the English version of paragraph (a);
- (b) striking out the comma at the end of paragraph (b) and substituting ", or"; and
- (c) adding the following after paragraph (b):

- a) suppression de «or» à la fin de la version anglaise de l'alinéa a);
- b) suppression du point à la fin de l'alinéa b) et par substitution d'un point-virgule;
- c) insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) any municipality under the *Cities, Towns and Villages Act*, the *Charter Communities Act* or the *Hamlets Act*, that is designated as a public body in the regulations,

b.1) toute municipalité en vertu de la *Loi sur les cités, villes et villages*, la *Loi sur les collectivités à charte* ou la *Loi sur les hameaux* désignée comme organisme public dans les règlements.

**(4) The following definitions are added in alphabetical order:**

**(4) L'article 2 est modifié par insertion des définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :**

"business day" means a day other than a Saturday, a Sunday, or a holiday as defined in the *Interpretation Act*; (*jour ouvrable*)

«atteinte à la vie privée» Accès, collecte, utilisation ou divulgation, accidentel ou délibéré, non autorisé par la loi. (*privacy breach*)

"common or integrated program or service" means a program or service that provides one or more services through a public body working collaboratively with

«coordonnateur» Le coordonnateur désigné par le responsable d'un organisme public en vertu de l'article 68.1. (*coordinator*)

one or more other public body, or with an agency or a combination of public bodies and agencies; (*programme ou service commun ou intégré*)

"coordinator" means the coordinator designated by the head of a public body under section 68.1; (*coordonnateur*)

"privacy breach" means access, collection, use or disclosure, whether accidental or deliberate, that is not authorized by the Act; (*atteinte à la vie privée*)

**3. Subsection 3(1) is amended by adding the following after paragraph (c):**

- (c.1) a personal or constituency record of a member of the Legislative Assembly, that is in the custody or control of the member, the Legislative Assembly or a public body;
- (c.2) a personal record or constituency record of a member of the municipal council for a municipality designated as a public body, that is in the custody or control of the member;

**4. The following is added after section 5:**

Public interest 5.1. An exemption from disclosure of a record under sections 14, 16, 17 and 21 does not apply where the applicant demonstrates that a compelling public interest in the disclosure of the record clearly outweighs the purpose of the exemption.

**5. That portion of subsection 8(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "not later than 30 days" and substituting "not later than 20 business days".**

**6. That portion of subsection 11(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "for a reasonable period" and substituting "for a period not exceeding 20 business days".**

**7. The following is added after section 11:**

Request for extension of time limit 11.1. (1) The head of a public body who has, under subsection 11(1), extended the time limit for responding to a request, may request the Information

«jour ouvrable» Jour, autre que le samedi ou dimanche, ou autre qu'un jour férié au sens de la *Loi d'interprétation*. (*business day*)

«programme ou service commun ou intégré» Programme ou service qui fournit un ou plusieurs services par l'entremise d'un organisme public qui travaille en collaboration avec un ou plusieurs autres organismes publics, ou avec un mandataire ou une combinaison d'organismes publics et de mandataires. (*common or integrated program or service*)

**3. Le paragraphe 3(1) est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

- c.1) des documents personnels ou de circonscription d'un député de l'Assemblée législative, qui sont sous la garde ou le contrôle du député, de l'Assemblée législative ou d'un organisme public;
- c.2) des documents personnels ou de circonscription d'un conseiller municipal d'une municipalité désignée comme organisme public, qui sont sous la garde ou le contrôle du conseiller;

**4. La présente loi est modifiée par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :**

Intérêt public 5.1. Les exemptions à la divulgation de documents prévues aux articles 14, 16, 17 et 21 ne s'appliquent pas si le requérant démontre que l'intérêt public incontestable dans la divulgation l'emporte manifestement sur les fins de l'exemption.

**5. Le passage introductif du paragraphe 8(1) est modifié par suppression de «dans les 30 jours suivant» et par substitution de «au plus tard 20 jours ouvrables après».**

**6. Le passage introductif du paragraphe 11(1) est modifié par suppression de «pour une période de temps raisonnable» et par substitution de «pour une période maximale de 20 jours ouvrables».**

**7. La présente loi est modifiée par insertion, après l'article 11, de ce qui suit :**

11.1. (1) Le responsable d'un organisme public qui, en vertu du paragraphe 11(1), a prorogé le délai de réponse à une demande peut demander au commissaire à Demande de prorogation de délai

and Privacy Commissioner to authorize a further extension of the time limit for responding to an applicant under subsection 8(1) on any of the grounds set out in subsection 11(1).

l'information et à la protection de la vie privée d'autoriser la prorogation supplémentaire du délai imparti pour répondre à un requérant en vertu du paragraphe 8(1) pour l'un des motifs mentionnés au paragraphe 11(1).

Request in writing and timing	(2) A request under subsection (1) must be made in writing to the Information and Privacy Commissioner as soon as reasonably possible and before the expiration of the time limit for the extension under subsection 11(1).	(2) La demande présentée en vertu du paragraphe (1) se fait par écrit auprès du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée dans les meilleurs délais avant l'expiration du délai de prorogation en vertu du paragraphe 11(1).	Demande écrite et délai
Suspension of time limit	(3) If the head of a public body requests the Information and Privacy Commissioner to authorize a further extension of the time limit for responding to a request, the time limits under subsection 11(1) for the head of a public body to respond to an applicant are suspended from the day the head of the public body makes the request to the day the head of the public body receives the decision from the Information and Privacy Commissioner.	(3) Si le responsable d'un organisme public demande au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée d'autoriser une prorogation supplémentaire du délai pour répondre à une demande, le délai prévu au paragraphe 11(1) dans lequel il doit répondre au requérant est alors suspendu à partir de la date où il présente la demande jusqu'à la date où il reçoit la décision du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.	Suspension du délai
Notice and copy of request	(4) The head of a public body who makes a request under subsection (1) shall, without delay, give notice of the request and a copy of it to the applicant.	(4) Le responsable d'un organisme public qui fait une demande en vertu du paragraphe (1) donne sans tarder au requérant un avis de la demande et une copie de celle-ci.	Avis et copie de la demande
Review of request	11.2. (1) The Information and Privacy Commissioner shall review a request by the head of a public body made under subsection 11.1(1).	11.2. (1) Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée examine la demande du responsable d'un organisme public présentée en vertu du paragraphe 11.1(1).	Examen de la demande
Extension of time limit	(2) On completing a review of a request made under subsection 11.1(1), the Information and Privacy Commissioner may authorize an extension of the time limit for responding to an applicant under subsection 8(1) in respect of a request, for the period that the Information and Privacy Commissioner considers appropriate, if the Information and Privacy Commissioner is satisfied that one or more of the grounds set out in subsection 11(1) are present, or if there are other reasons for authorizing the extension.	(2) Au terme de l'examen de la demande faite en vertu du paragraphe 11.1(1), le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut autoriser la prorogation du délai prévu dans lequel il doit répondre au requérant en vertu du paragraphe 8(1) concernant une demande pour la période qu'il juge indiquée s'il est convaincu qu'il existe un ou plusieurs des motifs mentionnés au paragraphe 11(1), ou d'autres motifs autorisant la prorogation.	Prorogation du délai
Decision in writing	(3) A decision under subsection (2) must be in writing and must include reasons.	(3) La décision en vertu du paragraphe (2) est écrite et motivée.	Décision écrite
Requirement to give copy of decision	(4) The Information and Privacy Commissioner shall give a copy of the decision to (a) the head of the public body that requested the Information and Privacy Commissioner to authorize an extension of the time limit; and (b) the applicant.	(4) Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée remet une copie de la décision, à la fois : a) au responsable de l'organisme public qui lui a demandé d'autoriser la prorogation du délai; b) au requérant.	Remise obligatoire d'une copie de la décision

No appeal	(5) A decision under subsection (2) is final and is not subject to appeal.	(5) La décision en vertu du paragraphe (2) est définitive et non susceptible d'appel.	Aucun appel
Time limit if request denied	(6) If the Information and Privacy Commissioner denies a request under subsection 11.1(1) to authorize an extension of the time limit for responding to a request, the head of the public body shall respond to the applicant as required not later than 20 business days after receiving the decision from the Information and Privacy Commissioner.	(6) Si le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée rejette une demande prévue au paragraphe 11.1(1) d'autorisation de prorogation du délai pour répondre à une demande, le responsable de l'organisme public répond au requérant, tel qu'exigé, au plus tard 20 ouvrables à compter de la réception de la décision du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.	Délai en cas de rejet de la demande
Time limit if request granted	(7) If the Information and Privacy Commissioner authorizes an extension of the time limit for responding to a request, the head of the public body shall respond to the applicant as required under subsection 8(1) before the expiration of the extension.	(7) Si le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée autorise une prorogation du délai pour répondre à une demande, le responsable de l'organisme public répond au requérant, tel qu'exigé en vertu du paragraphe 8(1), avant l'expiration du délai prorogé.	Délai en cas d'autorisation de prorogation
	<b>8. (1) That portion of subsection 12(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "may transfer" and substituting "may, within 10 business days after a public body receives a request for access to a record, transfer".</b>	<b>8. (1) Le passage introductif du paragraphe 12(1) est modifié par suppression de «peut transmettre» et par substitution de «peut, dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réception par un organisme public d'une demande d'accès à un document, transmettre».</b>	
	<b>(2) Paragraph 12(2)(b) is amended by</b> <b>(a) striking out "not later than 30 days" and substituting "not later than 20 business days"; and</b> <b>(b) adding "or 11.1" after "extended under section 11".</b>	<b>(2) L'alinéa 12(2)b est modifié par :</b> <b>a) suppression de «au plus tard 30 jours» et par substitution de «au plus tard 20 jours ouvrables»;</b> <b>b) insertion de «ou 11.1» après «prorogé en vertu de l'article 11».</b>	
	<b>9. Section 13 is repealed and the following is substituted:</b>	<b>9. L'article 13 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</b>	
Definition: "Executive Council record"	13. (1) In this section, "Executive Council record" means (a) advice, recommendations or policy considerations submitted or prepared for submission to the Executive Council or the Financial Management Board; (b) a decision paper or options paper, the purpose of which is to present proposals or recommendations to the Executive Council or the Financial Management Board; (c) a discussion paper, policy analysis, proposal, advice or briefing material prepared for the Executive Council or the Financial Management Board, excluding any portion of the record that is factual or background material; (d) an agenda, minute or other record of the Executive Council or the Financial	13. (1) Au présent article, «document du Conseil exécutif» s'entend de ce qui suit : a) les avis, recommandations ou considérations générales présentés au Conseil exécutif ou au Conseil de gestion financière ou préparés à cette fin; b) les documents de travail ou les documents de discussion destinés à présenter des propositions ou recommandations au Conseil exécutif ou au Conseil de gestion financière; c) les documents de travail, analyses de politiques, propositions, avis ou documents d'information préparés pour le Conseil exécutif ou le Conseil de gestion financière, à l'exclusion de toute partie du document qui constitue des éléments factuels ou contextuels; d) les ordres du jour, procès-verbaux ou	Définition : «document du Conseil exécutif»

Management Board recording deliberations or decisions of the Executive Council or the Financial Management Board;

- (e) a record of consultations among members of the Executive Council or the Financial Management Board on matters that relate to the making of government decisions or the formulation of government policy;
- (f) a record created for or by a Minister for the purpose of briefing that Minister on a matter for the Executive Council or the Financial Management Board;
- (g) a record created during the process of developing or preparing a submission for the Executive Council or the Financial Management Board; or
- (h) that portion of a record which contains information about the contents of a record within a class of information referred to in paragraphs (a) to (g).

autres documents du Conseil exécutif ou du Conseil de gestion financière faisant état des délibérations ou des décisions du Conseil exécutif ou du Conseil de gestion financière;

- e) les documents de consultation entre les membres du Conseil exécutif ou du Conseil de gestion financière sur des questions liées à la prise des décisions du gouvernement ou à la formulation de sa politique;
- f) les documents de breffage créés par ou pour un ministre afin d'informer celui-ci des questions qui seront portées devant le Conseil exécutif ou le Conseil de gestion financière;
- g) les documents créés lors du processus d'élaboration ou de préparation d'une présentation au Conseil exécutif ou au Conseil de gestion financière;
- h) les parties de documents qui contiennent des renseignements concernant le contenu d'un document compris dans une catégorie de renseignements visée au alinéas a) à g).

Refusal to disclose Executive Council record

- (2) The head of a public body shall refuse to disclose
- (a) an Executive Council record; or
  - (b) information in a record other than an Executive Council record that would reveal the substance of deliberations of the Executive Council or the Financial Management Board.

- (2) Le responsable d'un organisme public refuse de divulguer, selon le cas :
- a) un document du Conseil exécutif;
  - b) un renseignement contenu dans un document autre qu'un document du Conseil exécutif qui révélerait la teneur des délibérations du Conseil exécutif ou du Conseil de gestion financière.

Refus de divulgation

15 year limit

- (3) This section does not apply to information that has existed in a record for more than 15 years.

- (3) Le présent article ne vise pas les renseignements dont l'existence dans un document remonte à plus de 15 ans.

Limite de 15 ans

**10. The following is added after section 13:**

**10. La présente loi est modifiée par insertion, après l'article 13, de ce qui suit :**

Municipality confidences

- 13.1. (1) The head of a municipality that is a public body shall refuse to disclose information that could reasonably be expected to reveal
- (a) a draft of a resolution, bylaw or other legal instrument by which the municipality acts; or
  - (b) the substance of deliberations of a meeting of its elected officials or of its municipal council or a committee of its elected officials or municipal council, if an enactment or a resolution, bylaw or other legal instrument by which the

- 13.1. (1) Le responsable d'une municipalité qui est un organisme public refuse de divulguer des renseignements qui risqueraient vraisemblablement de révéler :
- a) soit un projet de résolution, de règlement municipal ou d'autre instrument juridique en vertu duquel la municipalité agit;
  - b) soit la teneur des délibérations d'une réunion de ses représentants élus ou de son conseil municipal ou de l'un de leurs comités, si un texte ou une résolution, un règlement municipal ou un autre

Renseignements confidentiels des municipalités

municipality acts authorizes the holding of that meeting in the absence of the public.

instrument juridique en vertu duquel la municipalité agit autorise la tenue de la réunion à huis clos.

Exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply if
- (a) the draft of the resolution, bylaw or other legal instrument or the subject matter of the deliberations has been considered in a meeting open to the public; or
  - (b) the information referred to in subsection (1) has existed in a record for more than 15 years .

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) le projet de résolution, de règlement municipal ou d'autre instrument juridique ou l'objet des délibérations a été examiné lors d'une réunion publique;
- b) les renseignements visés au paragraphe (1) sont des renseignements dont l'existence dans un document remonte à plus de 15 ans.

Exceptions

**11. Subsection 14(1) is amended by**

- (a) repealing paragraphs (b) and (f); and**
- (b) striking out the semi-colon at the end of the English version of paragraph (e) and substituting "; or".**

**11. Le paragraphe 14(1) est modifié par :**

- a) abrogation des alinéas b) et f);**
- b) suppression du point-virgule, à la fin de la version anglaise de l'alinéa e), et par substitution de «; or».**

**12. Section 19 is repealed and the following is substituted:**

**12. L'article 19 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Disclosure harmful to conservation

19. The head of a public body may refuse to disclose information to an applicant where the disclosure could reasonably be expected to result in damage to or interfere with the conservation of
- (a) fossil sites or natural sites;
  - (b) sites having an anthropological or heritage value or aboriginal cultural significance;
  - (c) any endangered or threatened species, subspecies or distinct population, or species of special concern, of plants, vertebrates or invertebrates; or
  - (d) any other rare or endangered living resource.

19. Le responsable d'un organisme public peut refuser de divulguer au requérant des renseignements dans le cas où la divulgation risquerait vraisemblablement de causer des dommages aux éléments suivants ou de nuire à leur conservation :

- a) des sites fossilifères ou naturels;
- b) des sites ayant une valeur anthropologique ou patrimoniale, ou d'importance culturelle pour les autochtones;
- c) toute espèce, sous-espèce ou population distincte en voie de disparition ou menacée, toute espèce préoccupante ou toute espèce de plantes, de vertébrés ou d'invertébrés;
- d) toute autre forme de vie rare ou en voie de disparition.

Divulgateion nuisible à la conservation

**13. Subsection 21(1) is repealed and the following is substituted:**

**13. Le paragraphe 21(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Disclosure harmful to individual or public safety

21. (1) The head of a public body may refuse to disclose to an applicant information, including personal information about the applicant, where the disclosure could reasonably be expected to
- (a) threaten anyone else's safety or mental or physical health; or
  - (b) interfere with public safety.

21. (1) Le responsable d'un organisme public peut refuser de divulguer au requérant des renseignements, y compris des renseignements personnels concernant celui-ci, dans le cas où leur divulgation risquerait vraisemblablement :
- a) soit de compromettre la sécurité ou l'état physique ou mental d'autrui;
  - b) soit d'entraver la sécurité publique.

Divulgateion nuisible à la sécurité d'autrui

**14. Section 22 is renumbered as subsection 22(1) and the following is added after that renumbered subsection:**

Information that identifies a participant in an evaluation process

(2) The head of a public body may refuse to disclose to an applicant personal information that identifies or could reasonably identify a participant in a formal employee evaluation process about the applicant when the information is provided, explicitly or implicitly, in confidence.

Meaning of "participant"

(3) For the purpose of subsection (2), "participant" includes a peer, subordinate or client of an applicant, but does not include the applicant's supervisor or superior.

**15. (1) Paragraph 23(2)(j) is amended by striking out "or place of origin" and substituting ", ethnic origin, place of origin, sexual orientation, political belief or political association".**

- (2) Subsection 23(3) is amended by**
- (a) striking out "; and" at the end of the English version of paragraph (g) and substituting a semi-colon; and**
  - (b) adding the following after paragraph (g):**

(g.1) the information is about an individual who has been deceased for 25 years or more and, if so, whether the length of time the individual has been deceased indicates the disclosure is not an unreasonable invasion of the deceased individual's privacy; and

- (3) Subsection 23(4) is amended**
- (a) in paragraph (a), by striking out "in writing" and substituting "in the prescribed manner";**
  - (b) by adding the following after paragraph (d):**

(d.1) the personal information relates to a deceased individual and the record has existed for 100 years or more from the date of the death of the individual;

**14. L'article 22 est renuméroté et devient le paragraphe 22(1) et la même loi est modifiée par insertion, après ce paragraphe renuméroté, de ce qui suit :**

(2) Le responsable d'un organisme public peut refuser de divulguer au requérant des renseignements personnels qui identifient ou pourraient vraisemblablement identifier un participant à un processus formel d'évaluation d'employé au sujet du requérant si les renseignements en question sont fournis, explicitement ou implicitement, à titre confidentiel.

(3) Aux fins du paragraphe (2), est assimilé à un participant tout pair, subalterne ou client du requérant, mais non son superviseur ou supérieur.

**15. (1) L'alinéa 23(2)(j) est modifié par suppression de «ou son lieu d'origine» et par substitution de «, son origine ethnique, son lieu d'origine, son orientation sexuelle, ses croyances politiques ou son association politique».**

- (2) Le paragraphe 23(3) est modifié par :**
- a) suppression de «; and», à la fin de la version anglaise de l'alinéa g), et par substitution d'un point-virgule;**
  - b) insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

g.1) les renseignements concernent un individu décédé depuis 25 ans ou plus et, dans ce cas, si le temps écoulé depuis le décès donne à penser que la divulgation ne constitue pas une atteinte déraisonnable à la vie privée de cet individu;

- (3) Le paragraphe 23(4) est modifié par :**
- a) suppression de «par écrit», à l'alinéa a), et par substitution de «de la manière prévue par règlement»;**
  - b) insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

d.1) lorsque les renseignements personnels portent sur un individu décédé et que l'existence du document remonte à 100 ans ou plus depuis la date du décès de l'individu;

Renseignement identifiant un participant

Sens de «participant»

(c) in paragraph (e), by striking out "salary range" and substituting "remuneration".

c) suppression de «l'éventail des salaires», à l'alinéa e), et par substitution de «la rémunération».

**16. Subsection 24(1) is repealed and the following is substituted:**

**16. Le paragraphe 24(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Business interests of third party

24. (1) Subject to subsection (2), the head of a public body shall refuse to disclose to an applicant

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le responsable d'un organisme public refuse de divulguer au requérant :

Intérêts commerciaux de tiers

- (a) information
  - (i) that would reveal
    - (A) trade secrets of a third party, or
    - (B) commercial, financial, labour relations, scientific or technical information of a third party,
  - (ii) that is supplied, explicitly or implicitly, in confidence, and
  - (iii) the disclosure of which could reasonably be expected to
    - (A) result in undue financial loss or gain to any person,
    - (B) prejudice the competitive position of a third party,
    - (C) interfere with contractual or other negotiations of a third party, or
    - (D) result in similar information not being supplied to a public body;
- (b) information about a third party obtained on a tax return or gathered for the purpose of determining tax liability or collecting a tax;
- (c) a statement of a financial account relating to a third party with respect to the provision of routine services by a public body;
- (d) a statement of financial assistance provided to a third party by a prescribed corporation or board; or
- (e) information supplied by a third party to support an application for financial assistance mentioned in paragraph (d).

- a) des renseignements :
  - (i) qui révéleraient, selon le cas :
    - (A) des secrets industriels d'un tiers,
    - (B) des renseignements commerciaux, financiers, scientifiques, techniques ou ayant trait aux relations de travail d'un tiers,
  - (ii) fournis, explicitement ou implicitement, à titre confidentiel,
  - (iii) dont la divulgation risquerait vraisemblablement :
    - (A) d'entraîner des pertes ou des profits financiers injustifiés pour une personne,
    - (B) de nuire à la compétitivité d'un tiers,
    - (C) d'entraver des négociations menées par un tiers en vue de contrats ou à d'autres fins,
    - (D) d'entraîner la non-communication de renseignements semblables à un organisme public;
- b) des renseignements à propos d'un tiers tirés d'une déclaration d'impôt ou réunis en vue de la détermination de la dette d'impôt ou de la perception d'impôt;
- c) un relevé de compte financier relatif à un tiers à l'égard de la prestation de services courants par un organisme public;
- d) un relevé de l'aide financière fournie à un tiers par une société ou un conseil prévu par règlement;
- e) des renseignements fournis par un tiers à l'appui d'une demande d'aide financière visée à l'alinéa d).

**17. The following is added after section 24:**

**17. La présente loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit :**

Disclosure harmful to labour relations interests	24.1. The head of a public body shall refuse to disclose to an applicant labour relations information, the disclosure of which could reasonably be expected to reveal information supplied to, or the report of, an arbitrator, mediator, labour relations officer, or other person or body appointed to resolve or inquire into a labour relations matter.	24.1. Le responsable d'un organisme public refuse de divulguer au requérant des renseignements sur les relations de travail dont la divulgation risquerait vraisemblablement de révéler des renseignements fournis à une personne, notamment un arbitre, un médiateur ou un agent des relations du travail, ou un autre organisme nommé pour régler un conflit de travail ou mener une enquête relativement à un tel conflit ou de révéler le contenu du rapport de cette personne ou cet organisme.	Divulgateion portant atteinte aux intérêts de relations de travail
Definitions	24.2. (1) For the purpose of this section,  "harassment" means comments or conduct which are abusive, offensive, demeaning or vexatious that are known, or ought reasonably to be known, to be unwelcome and which may be intended or unintended; ( <i>harcèlement</i> )  "party" means a complainant, a respondent, or a witness who provided a statement to an investigator conducting a workplace investigation; ( <i>partie</i> )  "workplace investigation" means an investigation related to (a) the conduct of an employee in the workplace, (b) harassment, or (c) events related to the interaction of an employee in the workplace with another employee or a member of the public which may give rise to disciplinary measures or corrective action by the employer. ( <i>enquête en milieu de travail</i> )	24.2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.  «enquête en milieu de travail» Enquête pouvant mener à l'imposition de mesures disciplinaires ou correctives par l'employeur, et qui concerne, selon le cas : a) le comportement d'un employé dans un milieu de travail; b) du harcèlement; c) des événements portant sur l'interaction d'un employé dans un milieu de travail avec un autre employé ou un membre du public. ( <i>workplace investigation</i> )  «harcèlement» Propos ou comportements qui sont abusifs, offensants, dénigrants ou vexatoires, qui sont connus ou devraient raisonnablement être connus comme étant importuns et qui ne peuvent être intentionnels ou non intentionnels. ( <i>harassment</i> )  «partie» Plaignant, intimé ou témoin qui a fourni une déclaration à un enquêteur lors d'une enquête en milieu de travail. ( <i>party</i> )	Définitions
Information for workplace investigation	(2) The head of a public body shall refuse to disclose to an applicant all information created or gathered for the purpose of a workplace investigation.	(2) Le responsable d'un organisme public refuse de divulguer au requérant tout renseignement créé ou réuni aux fins d'une enquête en milieu de travail.	Renseignements pour une enquête en milieu de travail
Party to an investigation is entitled to information	(3) Notwithstanding subsection (2), the head of a public body shall disclose to an applicant who is a party to a workplace investigation the information referred to in subsection (2) that is relevant to the investigation.	(3) Malgré le paragraphe (2), le responsable d'un organisme public divulgue au requérant qui est partie à une enquête en milieu de travail tout renseignement visé au paragraphe (2) qui est pertinent à l'enquête.	Partie à une enquête
Limitation on information provided to witnesses	(4) Notwithstanding subsections (2) and (3), where a party referred to in subsection (3) is a witness in a workplace investigation, the head of a public body shall disclose only the information referred to in subsection (3) which relates to the witness' statements provided in the course of the investigation.	(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), lorsqu'une partie visée au paragraphe (3) est un témoin dans une enquête en milieu de travail, le responsable d'un organisme public divulgue seulement les renseignements mentionnés au paragraphe (3) qui ont trait aux déclarations du témoin fournies au cours de l'enquête.	Limite

**18. Subsection 25(1) is amended by striking out "within six months" and substituting "within 60 business days".**

**19. Paragraph 26(2)(c) is amended by striking out "within 60 days" and substituting "within 30 business days".**

**20. Subsection 27(1) is amended**

**(a) in that portion preceding paragraph (a), by striking out "not later than 90 days" and substituting "not later than 45 business days"; and**

**(b) in paragraph (a), by striking out "61 days" and substituting "31 business days".**

**21. Section 29 is amended by striking out "within 30 days" and substituting "within 20 business days".**

**22. Subsection 31(3) is amended by striking out "within 180 days" and substituting "within 60 business days".**

**23. (1) That portion of subsection 36(1) preceding paragraph (a) is amended by striking out "Within 30 days" and substituting "Within 20 business days".**

**(2) Subsection 36(2) is amended by striking out "within 30 days" and substituting "within 20 business days".**

**24. Subsections 37(1), (2) and (3) are each amended by striking out "within 30 days" and substituting "within 20 business days".**

**25. (1) Subsection 41(1) is amended by adding the following after paragraph (g):**

**(g.1) subject to the regulations, the information is disclosed to a public body, where the information is necessary for the delivery of a common or integrated program or service and for the performance of the duties of the officer or employee to whom the information is disclosed;**

**18. Le paragraphe 25(1) est modifié par suppression de «dans les six mois» et par substitution de «dans les 60 jours ouvrables».**

**19. L'alinéa 26(2)c) est modifié par suppression de «dans les 60 jours» et par substitution de «dans les 30 jours ouvrables».**

**20. Le paragraphe 27(1) est modifié par :**

**a) suppression de «Au plus tard 90 jours», dans le passage introductif, et par substitution de «Au plus tard 45 jours ouvrables»;**

**b) suppression de «61 jours», à l'alinéa a), et par substitution de «31 jours ouvrables».**

**21. L'article 29 est modifié par suppression de «dans les 30 jours» et par substitution de «dans les 20 jours ouvrables».**

**22. Le paragraphe 31(3) est modifié par suppression de «dans les 180 jours» et par substitution de «dans les 60 jours ouvrables».**

**23. (1) Le passage introductif du paragraphe 36(1) est modifié par suppression de «Dans les 30 jours» et par substitution de «Dans les 20 jours ouvrables».**

**(2) Le paragraphe 36(2) est modifié par suppression de «dans les 30 jours» et par substitution de «dans les 20 jours ouvrables».**

**24. Les paragraphes 37(1), (2) et (3) sont modifiés par suppression de «dans les 30 jours» et par substitution de «dans les 20 jours ouvrables».**

**25. (1) Le paragraphe 41(1) est modifié par insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

**g.1) sous réserve des règlements, ces renseignements sont divulgués à un organisme public dans le cas où ils sont nécessaires à l'exécution de programmes ou de services communs ou intégrés et à l'exercice des fonctions du cadre ou de l'employé à qui les renseignements sont divulgués;**

**(2) Subsection 41(3) is repealed and the following is substituted:**

Exceptions

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply if
- (a) the collection is for law enforcement purposes; or
  - (b) the head of the public body concerned determines that compliance with those subsections might
    - (i) result in the collection of inaccurate information, or
    - (ii) defeat the purpose or prejudice the use for which the information is collected.

**26. Section 48 is amended by adding the following after paragraph (q):**

- (q.1) to an officer or employee of a public body, if the disclosure is necessary for the delivery of a common or integrated program or service and for the performance of the duties of the officer or employee to whom the information is disclosed;
- (q.2) if the personal information is information of a type routinely disclosed in a business or professional context and the disclosure
  - (i) is limited to an individual's name and business contact information, including business title, address, telephone number, fax number and email address, and
  - (ii) does not reveal other personal information about the individual or personal information about another individual;
- (q.3) to a representative of a bargaining agent who has been authorized in writing by the employee the information is about to make an inquiry;
- (q.4) to a surviving spouse, adult interdependent partner or relative of a deceased individual where the disclosure is not an unreasonable invasion of the deceased's personal privacy;

**27. Section 49 is renumbered as subsection 49(1) and the following is added after that renumbered subsection:**

**(2) Le paragraphe 41(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Exceptions

- (3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) la collecte est faite à des fins d'exécution de la loi;
  - b) le responsable de l'organisme public concerné conclut que l'observation de ces paragraphes risquerait, selon le cas :
    - (i) d'entraîner la collecte de renseignements inexacts,
    - (ii) de contrarier les fins ou de compromettre l'usage auxquels les renseignements sont destinés.

**26. L'article 48 est modifié par insertion, après l'alinéa q), de ce qui suit :**

- q.1) à un cadre ou un employé d'un organisme public, si la divulgation est nécessaire à l'exécution de programmes ou de services communs ou intégrés et à l'exercice des fonctions du cadre ou de l'employé à qui les renseignements sont divulgués;
- q.2) si les renseignements personnels sont d'un type de renseignements couramment divulgués dans un contexte commercial ou professionnel et que leur divulgation :
  - (i) porte seulement sur le nom et les coordonnées d'affaire d'un individu, notamment le titre de son poste et ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse électronique,
  - (ii) ne révèle aucun autre renseignement personnel qui le concerne ou qui concerne un autre individu;
- q.3) à un représentant d'un agent négociateur qui a été autorisé par écrit à mener une enquête par l'employé concerné par les renseignements;
- q.4) au conjoint survivant, partenaire adulte interdépendant ou membre de la famille du défunt dans les cas où la divulgation ne constitue pas une atteinte déraisonnable à la vie privée du défunt;

**27. L'article 49 est renuméroté et devient le paragraphe 49(1) et la même loi est modifiée par insertion, après ce paragraphe renuméroté, de ce qui suit :**

Archival or historical research purposes

(2) The Northwest Territories Archives may disclose personal information in its custody or under its control for archival or historical research purposes if the disclosure would not be an unreasonable invasion of personal privacy under section 23.

(2) Les Archives des Territoires du Nord-Ouest peuvent divulguer des renseignements personnels qui sont sous sa garde ou son contrôle à des fins de recherches d'archives ou historiques si la divulgation ne constituait pas une atteinte déraisonnable à la vie privée en vertu de l'article 23.

Recherches d'archives ou historiques

**28. (1) The following is added after subsection 49.1(1):**

**28. (1) La présente loi est modifiée par insertion, après le paragraphe 49.1(1), de ce qui suit :**

Review on own initiative

(1.1) The Information and Privacy Commissioner may initiate a review relating to a privacy breach, without a formal complaint being received from a complainant.

(1.1) Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut d'office procéder à une révision relative à une atteinte à la vie privée, sans qu'une plainte formelle n'ait été reçue du plaignant.

Révision d'office

**(2) Subsection 49.1(2) is amended by adding "or initiating a review" after "request for a review".**

**(2) Le paragraphe 49.1(2) est modifié par insertion de «ou qu'il procède d'office à une révision» après «demande en révision».**

**29. Subsection 49.2(3) is amended by striking out "within 180 days" and substituting "within 60 business days".**

**29. Le paragraphe 49.2(3) est modifié par suppression de «dans les 180 jours» et par substitution de «dans les 60 jours ouvrables».**

**30. That portion of section 49.6 preceding paragraph (a) is amended by striking out "Within 90 days" and substituting "Within 30 business days".**

**30. Le passage introductif de l'article 49.6 est modifié par suppression de «Dans les 90 jours» et par substitution de «Dans les 30 jours ouvrables».**

**31. The following is added after section 49.6:**

**31. La présente loi est modifiée par insertion, après l'article 49.6, de ce qui suit :**

Report on implementation of recommendations

49.7. The head of a public body, within 120 business days of the notice given under paragraph 49.6(b), shall provide to the Information and Privacy Commissioner a report on the status of its implementation of recommendations accepted under section 49.6.

49.7. Le responsable d'un organisme public fournit, dans les 120 jours ouvrables de l'avis donné en vertu de l'alinéa 49.6b), au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée un rapport sur l'état de la mise en oeuvre des recommandations acceptées en vertu de l'article 49.6.

Rapport sur la mise en oeuvre des recommandations

**32. Section 51 is repealed and the following is substituted:**

**32. L'article 51 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Manner of giving notice

51. (1) Where this Act requires notice to be given to a person, it is to be given by

- (a) personal delivery;
- (b) fax, if the person has a means of receiving a fax;
- (c) email, if the person has a means of receiving an email and has consented to accept the notice by email;
- (d) mail to the last known address of the person; or
- (e) any other means if approved by the Information and Privacy Commissioner.

51. (1) Les avis exigés par la présente loi sont remis selon l'un ou l'autre des modes suivants :

- a) en mains propres;
- b) par télécopieur, si le destinataire a les moyens de recevoir une télécopie;
- c) par courriel, si le destinataire a les moyens de recevoir un courriel et a consenti à accepter l'avis par courriel;
- d) par courrier, à la dernière adresse connue du destinataire;
- e) par tout autre mode approuvé par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

Remise d'avis

(2) For the purposes of paragraph (1)(c), whether a person has consented may be determined in accordance with subsections 6(3) and (4) of the *Electronic Transactions Act*.

**33. Subsection 52(1) is amended by adding the following after paragraph (c):**

- (c.1) where an agent has been designated in a personal directive under the *Personal Directives Act*, by the agent under the authority of the directive if the directive so authorizes;

**34. (1) Subsection 59(1) is amended by striking out "fine not exceeding \$5,000" and substituting "fine not exceeding \$10,000".**

**(2) Subsection 59(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) Every person is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding \$10,000, who wilfully

- (a) obstructs the Information and Privacy Commissioner or any other person in the exercise of the powers or performance of the duties or functions of the Information and Privacy Commissioner or other person under this Act;
- (b) destroys records that are subject to the Act, or directs someone else to destroy records, for the purpose of evading a request for access to the records;
- (c) attempts to gain or gains access to personal information for which the person has no authority to do so;
- (d) fails to comply with any lawful requirement of the Information and Privacy Commissioner or any other person under this Act; or
- (e) makes any false statement to, or misleads or attempts to mislead, the Information and Privacy Commissioner or any other person in the exercise of the powers or performance of the duties or functions of the Information and Privacy Commissioner or other person under this Act.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)c), la question de savoir si la personne a consenti peut être déterminée conformément aux paragraphes 6(3) et (4) de la *Loi sur les opérations électroniques*.

**33. Le paragraphe 52(1) est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

- c.1) dans le cas où un mandataire a été désigné dans une directive personnelle en vertu de la *Loi sur les directives personnelles*, par le mandataire en cause en vertu de la directive si la directive l'autorise;

**34. (1) Le paragraphe 59(1) est modifié par suppression de «d'une amende maximale de 5 000 \$» et par substitution de «d'une amende maximale de 10 000 \$».**

**(2) Le paragraphe 59(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 10 000 \$, quiconque volontairement :

- a) entrave l'action du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée ou de toute autre personne dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi;
- b) détruit des documents assujettis à la loi, ou ordonne à quelqu'un d'autre de le faire, dans l'intention de se soustraire à une demande d'accès aux documents;
- c) obtient ou tente d'obtenir accès à des renseignements personnels sans en avoir l'autorité;
- d) omet de se conformer à une exigence légitime du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée ou de toute autre personne dans le cadre de la présente loi;
- e) fait une fausse déclaration au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée ou à toute autre personne dans l'exercice des attributions que lui confère la présente loi, ou l'induit ou tente de l'induire en erreur.

**35. Section 67 is amended by**

- (a) striking out "; and" at the end of the English version of paragraph (b) and substituting a semi-colon;
- (b) striking out the period at the end of paragraph (c) and substituting a semi-colon; and
- (c) adding the following after paragraph (c):
- (d) provide educational programs to inform the public about this Act and their rights;
- (e) consult with any person with experience or expertise in any matter related to the purpose of this Act;
- (f) comment on the privacy implications relating to the use of information technology in the collection, storage, use or transfer of personal information;
- (g) take action to identify and promote adjustments to practices and procedures that will improve public access to information and protection of personal information;
- (h) notify the head of a public body of a failure to fulfill the duty to assist applicants under subsection 7(1); and
- (i) inform the public of apparent deficiencies in the system, including the office of the Information and Privacy Commissioner.

**35. L'article 67 est modifié par :**

- a) suppression de «; and», dans la version anglaise de l'alinéa b), et par substitution d'un point-virgule;
- b) suppression du point à la fin de l'alinéa c) et par substitution d'un point-virgule;
- c) adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :
- d) fournir des programmes d'éducation pour informer le public au sujet de la présente loi et de ses droits;
- e) consulter toute personne ayant de l'expérience ou des compétences dans toutes questions liées à l'objet de la présente loi;
- f) commenter les répercussions qu'a sur la vie privée l'utilisation des technologies de l'information dans la collecte, le stockage, l'usage ou la transmission des renseignements personnels;
- g) prendre les mesures pour identifier et promouvoir les ajustements aux pratiques et procédures qui amélioreront l'accès du public aux renseignements et la protection des renseignements personnels;
- h) aviser le responsable d'un organisme public de tout manquement à l'obligation de fournir une aide aux requérants en vertu du paragraphe 7(1);
- i) informer le public des lacunes apparentes dans le système, y compris dans le bureau du commissaire à l'information et à la protection de la vie privée.

**36. The following is added immediately preceding section 69:**

Coordinator

- 68.1. (1) The head of a public body shall designate a coordinator to
- (a) receive and process requests made to the public body under this Act;
  - (b) coordinate the preparation of responses to be approved by the head of the public body;
  - (c) communicate, on behalf of the public body, with applicants and third parties to requests throughout the process including the delivery of the final response;
  - (d) track requests made under this Act and the outcome of requests; and

**36. La présente loi est modifiée par insertion, avant l'article 69, de ce qui suit :**

Coordonnateur

- 68.1. (1) Le responsable d'un organisme public désigne un coordonnateur chargé de :
- a) recevoir et de traiter les demandes présentées à l'organisme public en vertu de la présente loi;
  - b) coordonner la préparation aux réponses devant être approuvées par le responsable de l'organisme public;
  - c) communiquer, au nom de l'organisme public, avec les requérants et les tiers aux demandes tout au long du processus, y compris lors de la remise de la réponse finale;

(e) carry out other duties as may be assigned.

- d) suivre les demandes présentées en vertu de la présente loi et leurs résultats;
- e) accomplir les autres tâches qui lui sont attribuées.

Centralized function

(2) For greater certainty, a coordinator may be designated to perform the functions set out in subsection (1) for more than one public body, if so designated by the head of those public bodies.

(2) Il est entendu que le coordonnateur peut être désigné pour exécuter les fonctions prévues au paragraphe (1) pour plus d'un organisme public, s'il est ainsi désigné comme tel par le responsable de ces organismes publics.

Fonction centralisée

**37. Subsection 72(1) is repealed and the following is substituted:**

**37. Le paragraphe 72(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Records available without request

72. (1) The head of a public body shall establish categories of records that are in the custody or under the control of the public body, and that do not contain personal information, to be made available on demand to the public without a request for access under this Act.

72. (1) Le responsable d'un organisme public établit des catégories de documents qui sont sous la garde ou le contrôle de l'organisme et qui ne contiennent pas de renseignements personnels; ces catégories devront être disponibles au public sur demande sans qu'il soit nécessaire de présenter une demande d'accès en vertu de la présente loi.

Documents disponibles sans demande

**38. Section 73 is amended**

**38. L'article 73 est modifié par :**

**(a) by adding the following after paragraph (g):**

**a) insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :**

(g.1) prescribing requirements in respect of disclosure of information for common or integrated programs or services;

g.1) établir les exigences quant à la divulgation de renseignements pour des programmes ou services communs ou intégrés;

**(b) in paragraph (i), by adding "and a third party" after "an individual".**

**b) suppression, à l'alinéa i), de «individu peut donner son consentement» et par substitution de «individu et un tiers peuvent donner leur consentement».**

**39. The following is added after section 73:**

**39. La présente loi est modifiée par insertion, après l'article 73, de ce qui suit :**

Review of Act

74. This Act must be reviewed by the Minister within seven years after this section comes into force, and after that, no later than seven years after the completion of the previous review.

74. Le ministre révisé la présente loi dans les sept ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article et, par la suite, tout au plus sept ans après la fin de la révision précédente.

Révision de la loi

**COMMENCEMENT**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Coming into force

**40. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.**

**40. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.**

Entrée en vigueur